

## 传统节日的 跨文化视界

王春辉

每年春节，全球近200个国家，特别是将春节定为整体或部分法定节日的近20个国家和地区，都会欢度节日、喜迎中国年。春节，这个缘起于中国、带有典型中国特征的日子，已经成为了一个世界性节日。

传统节日是一种文化的图腾与内核，积淀着民族的精神与情感，沉淀着民族的历史与进程，是优秀传统文化的典型代表。在人类相互交流、文明互鉴的历史长河中，传统节日一直是重要构成、发挥着特殊作用。或者是国家领导人之间的互致问候，或者是城市主政者的节日演讲，或者是平日作为大中小学课堂教学的有机组成，或者是民间团体、普通百姓的自发庆祝，传统节日在不同层面、以各种形式传递着跨越国界、跨越文化的情感。

近些年，中华优秀传统文化稳步“走出去”、提升国际化的呼声越来越高，这是中国国际地位和影响力不断提升的必然，也是国际社会借此了解中华文化、认知中国的需求使然。但是与此同时，哪些“走出去”、如何“走出去”却也成为需要认真思考的时代论题。

中华传统节日的跨文化交流，是中国作为主体的供给侧和国际社会作为受体的需求侧之间的切磋琢磨、互动平衡。从供给侧的视角，中国还有许多方面亟待提升或完善。比如增强国人对传统节日的自我认同和自信心，夯实节日资源地的大众基础，基础牢固，发展才能进退自如；进一步凝练节日的核心精神内涵，在物质和行为层面呈现丰盛的同时，挖掘节日背后的朴素价值与人类美德，用同理心讲好人类故事；提升市场化参与，将传统节日与经济发展、品牌建构、产业优化等结合，构建多元化发展路径；在呈现传统的同时更多注重节日形式和内容在当代的与时俱进、不断创新，传统中的优秀基因理应继承发扬，但可能更重要的应该是传统在与现代相碰撞时，所迸发出的创新的力量，讲述当代中国故事、展示传统节日的当代印记；与科技链接、加强节日的数字化升级，不仅仅是将物理空间的文化搬到互联网上，而且也包含了万物互联进程中节日在物理空间、虚拟空间以及信息空间的互通融合；适当提升节日的本地化特征，在保持节日核心内涵的同时，加入本地民众的创意，用本地民众听得懂、看得明又喜闻乐见的形式来展示，让本地民众讲述中华传统节日的故事。

春节在美国也被称为“中国年”或“农历新年”，中秋节在日本亦被称为“月见节”，德国人更喜欢将端午节称为“龙舟节”，传统节日在跨文化交流的过程中融入当地、进入寻常百姓家，一些古老的节日形式在那里得以保存，一些更现代的节日形式在那里孕育创新。从这个意义上来说，中国的传统节日是中国的、也是世界的。

(作者系首都师范大学语言治理研究中心主任)

# 过传统节日 了解中华文化



## 节日文化课可以这么上

彭莹

发了带“福”字的红色剪纸，五花八门的“福”字令大家爱不释手。最后，我让学生们看着我吧“福”字翻过来，我问他们这个字是不是倒了。这时，我把一个字拓展成了一个小句——“福”倒了，还在“倒”字上标上拼音，让他们齐声朗读“福倒了”。在“倒”字和“到”字的拼音间画上等号后，学生马上领悟了——原来中国人喜欢用谐音来讨口彩，说吉利的话。

如果全凭老师讲解，少了问答、演示等环节，学生也许还是一头雾水。经过一系列的讲解、练习书法、动作演示等环节后，学生有了参与和体悟，教学效果就不言而喻了。

还有些学生，中文水平相对较高，对中国文化较熟知或知之不少，给他们上节日文化课就不能老生常谈，否则容易产生审美疲劳。针对这部分学生，需要布置不同的任务。

记得我教过一个中文中高级水平的进修生班，当时根据他们在春节的打算和安排，我把学生分成5组，布置了教学任务——采访春节期间的商户店家、到中国朋友家过年、利用春节假期游览旅游胜地等，要求每人节后以作文或演讲的形式汇报自己的任务。

为了不让学生们感觉这些任务是负担，也为了增添春节这个特殊节日的喜庆气氛，我在班级的微信群里分发了微信红包，学生们很快学会了彼此间互发祝福和收发红包，也很自然地把春节和红包联系起来。

作为上海人，我会教学生说一些上海话。春节时，学生们竟然活学活用——用上海话给当地人拜年。

值得一提的是，为朋友准备拜年的礼物，当然就涉及到了年节风俗，送礼的禁忌是学生们很感兴趣的部分。

那年的春节文化课，给学生们留下了深刻的印象。春节是主题文化，同时课上也涉及到了礼仪文化、访客文化、服饰文化、方言文化、流行文化……他们很庆幸自己能全面了解中国人在春节期间的衣、食、住、行、娱乐，并爱上了在中国过年。

类似的节日文化课，比如中秋节和端午节，在讲述优美的传说和引人入胜的故事之后，复述课文大意或身着表演服再现故事情节都是学生喜爱的形式。此外，让学生观看节日食品的制作过程，甚或邀学生亲自参与制作，并把劳动成果作为礼物送给朋友，也是非常好的教学手段。

涉及传统节日的文化课，其实是一门交叉性较强的综合课，语言和文化的镶嵌，主题文化和散发性边缘文化的整合，中外文化的交汇与碰撞，使得学生在掌握特定中文的同时，又真实触碰到了其深厚的文化底蕴。

(作者系上海外国语大学中文教师)

在国际中文教学中，中国传统节日是重要教学素材，也是培养学生学习兴趣的一种手段。农历牛年春节，不少国际中文教师以春节这个中国传统节日为契机，为学生开设了节日文化课。如何将节日教学引入中文教学课堂，使二者有机融合，老师们有自己的独特方式。

听听他们怎么说——



语言是文化的一部分，国际中文教育自然离不开中华文化的介绍与传播。开设与中国传统节日有关的文化课时，老师不应只依赖教材课本，而是需要帮助学生真正感知、体悟中华文化。

对于中文初级班，我在课上综合运用多媒体课件的文化介绍内容会多一些，但语言文字和文化教学也不能割裂，不能顾此失彼。在字、词、句、小语段教学过程中，都可以渗透文化内容。

就以传统佳节春节为例，有一次课上讲到年俗时，讲到了“福”字。我介绍了中国人喜欢在春节期间把红色的“福”字倒贴表示纳福，带着学生学习了“福”字的音、形、义、组词和用福字说话造句后，有的学生还是觉得这个字不好记。而大部分学生也仍然不明白中国人喜欢把“福”字倒贴的这一做法。为了加强学生的记忆，我想到把汉字和书法结合起来进行教学。于是，我在下一堂课上，带来了笔墨纸砚，教学生一起练习用毛笔写“福”字。经过几番演练，学生终于对“福”字了然于心。紧接着，我给学生们分



(寄自西班牙)

前些日子，西班牙巴塞罗那孔子文化学校的老师们收到了许多学生的新春祝福。“老师，我想你了。祝你新春快乐！平安幸福……”孩子们的美好祝福让老师们热泪盈眶。庚子年是让人感到煎熬的一年，春节过后不久，巴塞罗那疫情便开始蔓延，考虑到学生安全，学校被迫宣布“停课”，后来开始“网上授课”。没有想到“线下”这一“停”便是一年。

春节是中国的传统节日，寄托着人们最美好的希望。辛丑年的春节，似乎承载着人们更多的希望。尽管没有能够像往年一样，师生聚在一起

载歌载舞，但今年各个班级还是举办了各式各样的“云上”迎新活动。画“牛”写“福”、讲故事、写作文……仍然有声有色，充满了欢乐。由此可见，春节已经植根于孩子们的心里了。

文化是一个民族的血脉，节庆文化是民族文化的重要组成部分，也是宝贵的文化遗产。我们学校举办迎新活动已有多年历史，自2005年起，先后举办了多场大型迎新活动。2014年，600名学子“马年”彩妆大游行曾经震撼了巴塞罗那。而后，舞龙舞狮活动及12面大鼓的亮相也曾享誉一方，曾先后两次赴安道尔公国演出，并多次受邀参加巴塞罗那自治大学和巴塞罗那足球俱乐部的表演……回顾学校发展的历史，笔者感到节庆文化“功不可没”。2004年学校创办之初，只有3个班级、30多个学生，老师也只有3人。到了2020年，已经发展到5个校区，学生人数超过3000名，老师逾百名。

记得最初学校举办文化活动时，曾有很多人感到不解，他们认为“海外中文学校就是教孩子

学中文，不应该教孩子唱歌跳舞”，但我们还是坚持了下来。同时，也向大家介绍了在海外创办中文学校的缘由——创办中文学校当然要教孩子们学习中文，但教孩子学习中文的根本目的是为了传承文化。尤其对于在当地“土生土长”的华裔青少年来说，开展多种形式的文化活动意义更为重大，他们刚开始学习“方块字”，会面临较大的挑战，文化活动则可以增加其学习中文的兴趣。事实也是如此，“随风潜入夜，润物细无声”，兴趣是孩子们学习的动力，在兴趣中传承文化比空泛的口号更有力量。

作为中国传统节日，春节蕴含着深厚的文化内涵，传承着中国人的社会伦理观念，凝聚着海外华人的情感寄托。春节承载着满满的、对来年的希望。

春节是中华民族的文化血脉。有华人的地方，一定会有春节；有中文学校的地方，春节一定是五彩缤纷的。

(作者系西班牙巴塞罗那孔子文化学校校董)

## 节庆文化教育“功不可没”

麻卓民

## 春节为桥 寻找身份认同感

朱馨宇

白驹过隙，2020鼠年已经渐渐远去，2021年四蹄生风地来到了我们的面前。在新旧交替之际，有一个所有中国人都非常看重的传统节日——春节。

对于海外中文教师来说，这是向孩子们介绍中国传统文化的最佳时机。每年到了这个时候，德国汉园中文学校识字启蒙班的孩子们都会在老师的带领下开心地演唱《新年好》。孩子们不仅歌唱得好，还能绘声绘色地把“年”的故事讲出来。一张张美丽的窗花，一个个喜庆的灯笼眨眼间就从孩子们小巧的手中诞生出来。

在海外中文教师的共同努力下，春节这个传统节日已经在孩子们的心中生根发芽，他们成为一个传播中华文化的小使者，连他们身

边的外国人们在这段时间里都会送上祝福：“新年好！”有的还会好奇地问上一句：“今年的生肖是什么？”

为了让大身体会到浓浓的年味，德国汉园中文学校每年都会为学生准备上一份隆重的春节文化大餐。临近春节，老师们会早早地把学校装扮得喜气洋洋，年味十足。当孩子们来到学校上课时，总能感受到惊喜。多年前，学校还会准备一个场地，邀请全校所有师生家长一起欢庆春节。如今因为大家对中文学习的重视，越来越多的孩子来到汉园学习中文，在当地很难找到可以容纳这么多人的场地了。

2020年是不平凡的一年，2021年农历春节之际，本应相聚在一起的大家，却因疫情原因各自在家庆祝。为了不让孩子们失望，汉园中文学校采用了线上过春节的方式让大家都参与到庆祝春节的活动中来。以往线下聚会时，因为时间、场地等原因，只能展示几个节目。今年则可以让更多



朱馨宇老师在线上为学生讲解春节相关习俗。

多的孩子加入进来，每一个孩子既是表演者，也是观众；每一位家长既是参与者，也是制作者。据不完全统计，这次活动共征集了约200多个形式多样的节目。虽然疫情阻挡了大家相聚，但是它阻隔不了中华儿女那浓浓的中国情。

在海外中文教师和家长们多年的努力和配合下，春节已经如春雨般滋润着每一个孩子的心田，让他们借由这个节日，感受到了中华传统文化的深厚底蕴，找到了自我身份认同感。

(作者系德国汉园中文学校教师)  
(本版图片除署名外均来自网络)

## 汉字里的春节 ——说“年”

孟德宏

民众常喜欢把春节直接称为“过年”，那到底什么是“年”呢？

“年”字甲骨文字形表示的是“人负禾”；金文和小篆则为“千禾”——这里的“千”就是“迁移”的“迁”的本字，字形意为“转运丰收后的禾”。两种字形其本质都是在传达“谷物成熟”“农业丰收”这样的概念。

既然“年”就是“人负禾”，那么“禾”是什么呢？《说文解字》说：“禾，嘉穀（谷）也。二月始生，八月而孰（熟），得时之中，故谓之禾。”

“谷”（穀）是所有谷物的总称，其未被收获之前就是“禾”。东汉文字学家许慎在《说文解字》中说：“禾，木也。木王而生，金王而死”，指的是五行之中木为春，为生发；金为秋，为杀戮。这是从五行生克的角度对“禾”做出的文化性解释。

从“禾”的一组汉字反映了中国人种植谷物的全过程：在种植谷物之前，首先要撒种。撒种的“种子”从“禾”，其最初的字形写作“種”；撒种种地的动作则写作“種”，也是从“禾”的，“種”也叫“稼”，其义都是“种植”。播种种植是农业生产最初的步骤之一，这是“年”（季）的开始。

春分时节，种子萌生后长出的小芽就是“稍”，《说文解字》解释为“出物有渐”，即谷物慢慢长出而渐进的样子，因此，“稍”引出了“渐进”的意思；当长出的谷物再慢慢成长，就变成了幼小的禾苗“稚”——“稚”也被称为“季”；“稚”继续成长就变为茎秆儿有了一定长度的“秧”。

夏天，秧苗开始吐出麦芒，就成了“秒”，到了农历六月初六前后，谷物开始吐“穗”，这个“穗”的尖尖的顶端被称为“颖”，它尚未被灌浆、但已非常漂亮的穗壳则被称为“秀”，能够“秀外慧中”可是谷物成长过程中的阶段性胜利。因此，读书读到一定阶段的人，也被称为“秀”一样的“才”，即“秀才”；有了穗之后的谷物继续成长，慢慢地为干瘪的穗内灌浆，这个初始成熟的谷物就是“稔”。

秋天，谷物成熟。当把这些禾谷都整理之后，人们就开始“年（季）”了。

由上述种植收获禾谷的全过程看，“年（季）”实际上是该过程的最终收获阶段，是人们开始庆祝丰收的时刻。在这样的时刻进行庆祝，“过年”也就不足为奇了。所以，最初中国人过年，并非在现在的正月。由此，我们中国人“过年”的传统，还真是非常悠久！

(作者系北京外国语大学中国语言文学学院对外汉语系主任)